


THE UMBRELLA ACADEMY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 1.01

"We Only See Each Other at Weddings and Funerals"

Anos depois de terem chegado à fama como jovens super-heróis combatentes do crime, os irmãos Hargreeves se reúnem para marcar a morte de seu pai.

Escrito por:

Jeremy Slater

Dirigido por:

Peter Hoar

Transmissão:

15.02.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Sheila McCarthy	...	Agnes
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
Patrice Goodman	...	Dot

THE
UMBRELLA
ACADEMY™

1
00:00:05 --> 00:00:09
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2
00:00:10 --> 00:00:12
[música calma]

3
00:00:17 --> 00:00:19
RÚSSIA. 1º DE OUTUBRO DE 1989

4
00:00:19 --> 00:00:23
[mulher fala em russo]

5
00:00:29 --> 00:00:33
[continua a falar em russo]

6
00:00:46 --> 00:00:48
[água jorra]

7
00:01:00 --> 00:01:03
[diálogo em russo]

8
00:01:26 --> 00:01:27
[instrutora chama atenção]

9
00:01:29 --> 00:01:30
[grupo se assusta]

10
00:01:30 --> 00:01:31
[grita]

11
00:01:31 --> 00:01:33
- [música de tensão]
- [grupo cochicha]

12
00:01:35 --> 00:01:37

[grita]

13

00:01:37 --> 00:01:39
- [ofega]
- [grupo grita]

14

00:01:43 --> 00:01:44
[gritos]

15

00:01:44 --> 00:01:46
[jovem agoniza]

16

00:01:46 --> 00:01:48
[gritos]

17

00:01:52 --> 00:01:54
[jovem grita]

18

00:01:54 --> 00:01:57
[jovem murmura em russo]

19

00:01:59 --> 00:02:02
- [ofega]
- [grupo murmura]

20

00:02:03 --> 00:02:04
[grunhe]

21

00:02:04 --> 00:02:06
[rapazes falam em russo]

22

00:02:08 --> 00:02:10
[jovem grita]

23

00:02:15 --> 00:02:17
- [bebê chora]

- [falas indistintas em russo]

24

00:02:22 --> 00:02:26
[narrador] Às 12 horas
do primeiro dia de outubro de 1989,

25

00:02:26 --> 00:02:29
43 mulheres de diferentes lugares
deram à luz.

26

00:02:29 --> 00:02:31
Algo incomum, pelo fato

27

00:02:31 --> 00:02:34
de que nenhuma dessas mulheres
estava grávida quando o dia começou.

28

00:02:36 --> 00:02:40
O Sr. Reginald Hargreeves,
excêntrico bilionário e aventureiro,

29

00:02:40 --> 00:02:45
decidiu localizar e adotar
a maior parte possível dessas crianças.

30

00:02:45 --> 00:02:46
Extraordinário!

31

00:02:51 --> 00:02:52
Quanto quer pela criança?

32

00:02:52 --> 00:02:53
[Reginald fala em russo]

33

00:02:56 --> 00:02:59
ELE ADOTOU SETE

34
00:02:59 --> 00:03:02
["Picture Book", de The Kinks, tocando]

35
00:03:20 --> 00:03:22
[música continua]

36
00:03:34 --> 00:03:37
HOJE

37
00:03:59 --> 00:04:01
[toca "O Fantasma da Ópera"]

38
00:04:16 --> 00:04:18
[despertador toca]

39
00:04:20 --> 00:04:22
[homem grunhe]

40
00:04:29 --> 00:04:32
[piso range]

41
00:04:47 --> 00:04:49
ESTAÇÃO LUNAR

42
00:04:49 --> 00:04:53
NÚMERO 1
"LUTHER"

43
00:04:53 --> 00:04:55
[música no violino continua]

44
00:05:04 --> 00:05:07
[guitarra, baixo e bateria
entram na música]

45

00:05:07 --> 00:05:09
- [vidro quebra]
- [grunhidos]

46

00:05:10 --> 00:05:12
[ladrao] Me mostre o cofre
ou sua familia morre!

47

00:05:12 --> 00:05:14
- [familia chora]
- Cadê o cofre?

48

00:05:14 --> 00:05:16
- [coisas quebram]
- [grunhidos]

49

00:05:16 --> 00:05:19
[previsão do tempo na TV]

50

00:05:21 --> 00:05:22
[ladrao 2 grita]

51

00:05:22 --> 00:05:24
[pescoço quebra, corpo cai]

52

00:05:24 --> 00:05:26
NÚMERO 2
"DIEGO"

53

00:05:26 --> 00:05:27
[ladrao 3 grunhe]

54

00:05:27 --> 00:05:29
[grunhidos]

55

00:05:34 --> 00:05:37
[música instigante no violino]

56

00:05:43 --> 00:05:45
[vozerio do público]

57

00:05:48 --> 00:05:51
NÚMERO 3
"ALLISON"

58

00:05:59 --> 00:06:01
A queridinha da América!

59

00:06:11 --> 00:06:13
[música desacelera]

60

00:06:17 --> 00:06:18
NÚMERO 4
"KLAUS"

61

00:06:18 --> 00:06:19
[suspira]

62

00:06:20 --> 00:06:21
Você?

63

00:06:21 --> 00:06:24
Aguenta firme aí, hein?
Eu acredito em você, tá?

64

00:06:24 --> 00:06:25
Em você, nem tanto assim.

65

00:06:25 --> 00:06:26
[ambos riem]

66

00:06:27 --> 00:06:28
[homem] Tchau, Klaus.

67

00:06:35 --> 00:06:36
Até a próxima, Klaus.

68

00:06:36 --> 00:06:38
REABILITAÇÃO
LAKESHORE HILLS

69

00:06:40 --> 00:06:41
[funcionário] Fica sóbrio!

70

00:06:49 --> 00:06:51
[música calma]

71

00:07:08 --> 00:07:11
- [bipe]
- [no rádio] Recebendo transmissão.

72

00:07:32 --> 00:07:33
[programa na TV]

73

00:07:34 --> 00:07:36
[Diego] Sua família está segura agora.

74

00:07:38 --> 00:07:40
[música de plantão na TV]

75

00:07:43 --> 00:07:46
[repórter] Vamos agora ao vivo
com a última notícia.

76

00:07:48 --> 00:07:49
[vozerio indistinto]

77

00:07:53 --> 00:07:55
[plateia chama por Allison]

78

00:07:55 --> 00:07:56
Allison!

79

00:07:57 --> 00:08:00
Quando foi a última vez que viu o seu pai?

80

00:08:00 --> 00:08:02
Você tem notícias dos seus irmãos?

81

00:08:02 --> 00:08:03
[perguntas indistintas]

82

00:08:04 --> 00:08:07
[mulher] Vai usar
um modelo Valentino para o funeral?

83

00:08:07 --> 00:08:09
[perguntas continuam]

84

00:08:10 --> 00:08:10
[sirenes]

85

00:08:20 --> 00:08:21
[beijo]

86

00:08:23 --> 00:08:25
- [sirene toca]
- [música acaba]

87

00:08:25 --> 00:08:27
[música instrumental de rock]

88

00:08:27 --> 00:08:28
[arfa]

89
00:08:32 --> 00:08:34
[riso]

90
00:08:36 --> 00:08:38
[suspira]

91
00:08:39 --> 00:08:40
TCHAU

92
00:08:40 --> 00:08:41
[Klaus] Boa!

93
00:08:41 --> 00:08:42
[Klaus comemora]

94
00:08:42 --> 00:08:44
[música de plantão na TV]

95
00:08:44 --> 00:08:46
NOTÍCIAS DE ÚLTIMA HORA

96
00:08:48 --> 00:08:51
[repórter] Há poucos minutos,
a polícia relatou a morte

97
00:08:51 --> 00:08:53
de um dos bilionários
mais excêntricos do mundo.

98
00:08:53 --> 00:08:55
[música melancólica]

99
00:09:05 --> 00:09:06
[para de tocar de repente]

100

00:09:14 --> 00:09:20
NÚMERO 7
"VANYA"

101
00:09:23 --> 00:09:25
[ruídos urbanos]

102
00:09:37 --> 00:09:38
[inaudível]

103
00:09:39 --> 00:09:42
SIR REGINALD HARGREEVES
ESTÁ MORTO

104
00:09:42 --> 00:09:43
Pai.

105
00:09:43 --> 00:09:45
[música triste]

106
00:10:24 --> 00:10:26
[música continua]

107
00:10:42 --> 00:10:44
[música continua]

108
00:11:54 --> 00:11:55
Oi, mãe.

109
00:12:00 --> 00:12:01
[Vanya] Mãe?

110
00:12:04 --> 00:12:05
[mulher] Vanya?

111
00:12:06 --> 00:12:07

Você veio mesmo.

112
00:12:08 --> 00:12:09
[riso suave]

113
00:12:10 --> 00:12:12
- Oi, Allison.
- Oi, mana.

114
00:12:23 --> 00:12:25
[Diego bufa] O que ela tá fazendo aqui?

115
00:12:25 --> 00:12:27
Esse não é o seu lugar.
Não depois do que fez.

116
00:12:28 --> 00:12:30
Sério que vai querer falar
sobre isso hoje?

117
00:12:31 --> 00:12:34
Não dava pra escolher
roupa melhor pra ocasião?

118
00:12:34 --> 00:12:35
[Diego] Pelo menos tô usando preto.

119
00:12:37 --> 00:12:39
Tudo bem, acho que ele tá certo.
Eu não devia..

120
00:12:39 --> 00:12:41
[Allison] Não liga pra ele.

121
00:12:42 --> 00:12:43
Que bom que veio!

122
00:12:55 --> 00:12:57
[piso range]

123
00:13:09 --> 00:13:10
[piso range]

124
00:13:21 --> 00:13:23
[Diego] Não precisa perder o seu tempo.

125
00:13:23 --> 00:13:24
Estão todas trancadas.

126
00:13:25 --> 00:13:28
Ninguém forçou a entrada.
Não tem sinais de luta.

127
00:13:29 --> 00:13:30
Nada fora do normal.

128
00:13:33 --> 00:13:36
[admirado] Como você cresceu, Luther.

129
00:13:38 --> 00:13:40
Qual é o segredo, hein? Shake de proteína?

130
00:13:41 --> 00:13:43
- Cortou carboidrato?
- O que você quer?

131
00:13:44 --> 00:13:45
[suspira]

132
00:13:48 --> 00:13:49
O laudo da necropsia.

133

00:13:51 --> 00:13:52

Ah! [riso]

134

00:13:56 --> 00:13:58

- E como conseguiu isso?
- É que eu dei um jeitinho...

135

00:13:59 --> 00:14:00

de entrar no escritório do legista.

136

00:14:01 --> 00:14:03

E a surpresa
é que a morte do nosso pai foi...

137

00:14:03 --> 00:14:04

normal.

138

00:14:06 --> 00:14:08

Uma simples insuficiência cardíaca.

139

00:14:09 --> 00:14:10

Tá, e daí?

140

00:14:10 --> 00:14:12

Por que você tá aqui,

141

00:14:13 --> 00:14:14

inspecionando as janelas?

142

00:14:14 --> 00:14:16

Você o encontrou primeiro?

143

00:14:16 --> 00:14:17

Foi o Pogo.

144

00:14:17 --> 00:14:19

É, eu falei com o Pogo.

145

00:14:19 --> 00:14:21
Ele disse que não achou
o monóculo do papai.

146

00:14:22 --> 00:14:23
E o que significa?

147

00:14:23 --> 00:14:26
Lembra de ter visto nosso pai
alguma vez sem aquele monóculo?

148

00:14:27 --> 00:14:29
Não. Ou seja, alguém pegou ele.

149

00:14:29 --> 00:14:32
Sendo assim, talvez não estivesse
sozinho na hora que morreu.

150

00:14:32 --> 00:14:35
Não tem nenhum mistério aqui.
Nada pra se vingar.

151

00:14:35 --> 00:14:37
Nada pra resolver. Não tem nada disso.

152

00:14:38 --> 00:14:42
É só um velho triste que bateu as botas
numa casa grande e vazia.

153

00:14:43 --> 00:14:45
Bem como ele merecia.

154

00:14:46 --> 00:14:47
Vá embora.

155

00:14:48 --> 00:14:51
Você é quem manda, irmão.

156

00:14:58 --> 00:14:59
[suspira]

157

00:15:15 --> 00:15:19
CRIANÇAS PRODÍGIO
CAINDO NA REAL COM UMBRELLA ACADEMY

158

00:15:26 --> 00:15:31
"EXTRAORDINÁRIA"
MINHA VIDA COMO A NÚMERO SETE

159

00:15:40 --> 00:15:44
PAI, EU PERCEBI: POR QUE NÃO?
V.

160

00:15:48 --> 00:15:50
[voz masculina]
Bem-vinda de volta, Srta. Vanya.

161

00:15:50 --> 00:15:51
[Vanya] Pogo.

162

00:15:56 --> 00:15:57
[Pogo suspira]

163

00:16:02 --> 00:16:03
Como é bom ver você.

164

00:16:05 --> 00:16:07
Ah, sim, sua autobiografia.

165

00:16:07 --> 00:16:09
Você sabe se...

166

00:16:11 --> 00:16:13
[suspira] Se ele chegou a ler?

167

00:16:14 --> 00:16:15
[pensativo] Hum...

168

00:16:16 --> 00:16:18
Não. Não que eu esteja sabendo.

169

00:16:24 --> 00:16:26
[Vanya] Quanto tempo faz
que o Cinco desapareceu?

170

00:16:28 --> 00:16:31
[Pogo] Faz 16 anos, 4 meses e 14 dias.

171

00:16:33 --> 00:16:36
Seu pai sempre pedia
que eu contasse os dias.

172

00:16:37 --> 00:16:39
Posso te contar uma coisa idiota?

173

00:16:39 --> 00:16:41
Eu deixava a luz acesa por causa dele.

174

00:16:43 --> 00:16:45
Eu tinha medo de ele voltar,

175

00:16:46 --> 00:16:47
ficar tarde, a casa escurecer,

176

00:16:48 --> 00:16:51
e ele não conseguir achar a gente
e ir embora de novo.

177

00:16:51 --> 00:16:52

Aí, toda noite..

178

00:16:53 --> 00:16:56

eu fazia um lanche pra ele
e deixava as luzes acesas.

179

00:16:56 --> 00:16:57

Eu me lembro dos seus lanches.

180

00:16:58 --> 00:17:01

Eu tenho certeza de que pisei
na metade daqueles sanduíches

181

00:17:01 --> 00:17:03

de pasta de amendoim com marshmallow.

182

00:17:03 --> 00:17:04

[Vanya ri]

183

00:17:09 --> 00:17:10

Seu pai sempre acreditou

184

00:17:10 --> 00:17:13

que o Número Cinco
estava por aí, em algum lugar.

185

00:17:13 --> 00:17:15

Ele não perdeu a esperança.

186

00:17:16 --> 00:17:17

E olha o fim dele.

187

00:17:31 --> 00:17:32

[batida na porta]

188

00:17:34 --> 00:17:37

As crianças já vão dormir, senhor.
Elas querem dar boa noite.

189

00:17:56 --> 00:17:59

Muito bem. Hora de irem pra cama,
crianças, vamos lá.

190

00:18:00 --> 00:18:01

Já pra cama.

191

00:18:03 --> 00:18:05

Vamos, Allison, o seu pai está ocupado.

192

00:18:05 --> 00:18:07

Ele está sempre ocupado.

193

00:18:12 --> 00:18:15

- [Klaus] Cadê a grana?
- [gavetas abrem]

194

00:18:20 --> 00:18:21

Cadê a grana?

195

00:18:25 --> 00:18:27

Klaus? O que tá fazendo aí embaixo?

196

00:18:27 --> 00:18:31

Allison! Nossa, é você?

197

00:18:33 --> 00:18:34

Me dá um abraço aqui.

198

00:18:35 --> 00:18:36

Há quanto tempo.

199

00:18:36 --> 00:18:40
Nossa! Olha, eu tava
querendo encontrar você, porque...

200

00:18:41 --> 00:18:44
Eu queria pedir um autógrafo.
Pra colocar na minha coleção.

201

00:18:46 --> 00:18:48
- Tava na reabilitação?
- Não!

202

00:18:48 --> 00:18:51
Não, não, não.
Eu não faço mais essas coisas, não, tá?

203

00:18:51 --> 00:18:54
[suspira] Eu só voltei aqui pra ver
com meus próprios olhos

204

00:18:54 --> 00:18:55
se o velho tinha...

205

00:18:56 --> 00:18:57
empacotado.

206

00:18:59 --> 00:19:02
Empacotou! Ele morreu! [comemora]

207

00:19:02 --> 00:19:05
Agora, eu sei.
Porque, se ele estivesse vivo,

208

00:19:05 --> 00:19:09
nenhum de nós ia ter permissão
pra colocar os pés nesse escritório.

209

00:19:10 --> 00:19:12

Ele ficava aqui
quando a gente era criança,

210

00:19:12 --> 00:19:16

tramando a próxima sessão de tortura.
[riso]

211

00:19:16 --> 00:19:19

Lembra como ele olhava pra gente?
Aquela carranca?

212

00:19:19 --> 00:19:21

Ainda bem que ele não é
nosso pai verdadeiro,

213

00:19:21 --> 00:19:24

assim a gente não puxou
aquele olhar feio e sem vida.

214

00:19:25 --> 00:19:25

[riso]

215

00:19:27 --> 00:19:30

- [imita o pai] Número Três...
- [homem] Sai da cadeira dele.

216

00:19:31 --> 00:19:33

[Klaus] Olha só, Luther!

217

00:19:33 --> 00:19:35

Rapaz, você...

218

00:19:35 --> 00:19:37

Você deu uma encorpada nesses anos, né?

219

00:19:37 --> 00:19:38
[Luther] Klaus.

220

00:19:38 --> 00:19:41
Não precisa fazer nenhum discurso.
Eu já estava indo embora, tá?

221

00:19:41 --> 00:19:42
Aí vocês vão poder...

222

00:19:43 --> 00:19:45
colocar o assunto em dia.

223

00:19:46 --> 00:19:48
- Devolve.
- Tá falando do quê?

224

00:19:48 --> 00:19:50
Devolve. Agora.

225

00:19:53 --> 00:19:54
[bufa] Tá!

226

00:19:56 --> 00:20:00
Não era nada de mais!
Era só um adiantamento da nossa herança!

227

00:20:01 --> 00:20:02
[Klaus] Nada de mais!

228

00:20:04 --> 00:20:06
Você não precisa ficar assim,
todo nervosinho.

229

00:20:23 --> 00:20:26
Pois é, o Klaus ainda é o mesmo

se ainda tinha dúvidas.

230

00:20:26 --> 00:20:29

Sabe que, depois desses anos todos,
é até um alívio ouvir isso.

231

00:20:31 --> 00:20:32

Você viu o Diego?

232

00:20:32 --> 00:20:34

- Com aquele uniforme ridículo?
- Esse mesmo.

233

00:20:34 --> 00:20:36

Acha que ele usa aquilo até no banheiro?

234

00:20:36 --> 00:20:38

- Tipo, no banho?

- É.

235

00:20:38 --> 00:20:39

Claro! Tenho certeza.

236

00:20:40 --> 00:20:41

[Allison ri]

237

00:20:46 --> 00:20:47

Eu...

238

00:20:48 --> 00:20:49

Não sabia se você ia vir.

239

00:20:51 --> 00:20:52

E nem eu.

240

00:20:54 --> 00:20:55

Você está ótima.

241

00:20:58 --> 00:20:59

Obrigada.

242

00:21:00 --> 00:21:02

Cadê o Patrick e a Claire?

243

00:21:03 --> 00:21:05

O Patrick pediu divórcio há oito meses.

244

00:21:09 --> 00:21:11

Claro que você não sabe. Você tava fora.

245

00:21:12 --> 00:21:14

Mas e a Claire?

246

00:21:19 --> 00:21:20

Ele ficou com a guarda.

247

00:21:22 --> 00:21:22

Merda...

248

00:21:26 --> 00:21:27

[suspira] Bom...

249

00:21:28 --> 00:21:31

Você ainda pode fazer aquele seu... sabe?

250

00:21:33 --> 00:21:34

Lance de "ouvi dizer".

251

00:21:34 --> 00:21:35

Eu não faço mais isso.

252

00:21:37 --> 00:21:39
- O que houve?
- A mesma coisa de sempre.

253
00:21:40 --> 00:21:42
Eu fiz um pedido, ele aconteceu
e eu não posso voltar.

254
00:21:49 --> 00:21:51
[lareira crepita]

255
00:21:57 --> 00:21:58
[Luther] É...

256
00:21:58 --> 00:22:01
- [bebida enche copo]
- Acho que já dá pra começar.

257
00:22:02 --> 00:22:04
A gente podia fazer
uma cerimônia em homenagem

258
00:22:04 --> 00:22:06
no pátio, ao pôr do sol.

259
00:22:06 --> 00:22:08
Dizer algumas palavras,
no lugar preferido dele.

260
00:22:08 --> 00:22:11
- Ele tinha um lugar preferido?
- Tinha. Embaixo do carvalho.

261
00:22:11 --> 00:22:13
A gente sentava ali sempre.
Não faziam isso?

262

00:22:14 --> 00:22:16
Vai ter comes e bebes?

263

00:22:16 --> 00:22:19
Chá? Bolinho? Sanduíche de pepino,
que sempre faz sucesso.

264

00:22:20 --> 00:22:23
Quê? Não. Apaga isso.
Nosso pai não gostava que fumassem aqui.

265

00:22:23 --> 00:22:26
- [Allison] Espera aí, essa saia é minha?
- Quê? Ah, é. Isso aqui.

266

00:22:26 --> 00:22:30
Eu achei no seu quarto.
Achei um pouquinho ultrapassada, mas...

267

00:22:30 --> 00:22:33
- é bom que bate um vento nas partes.
- Escuta aqui.

268

00:22:33 --> 00:22:36
Ainda têm coisas importantes
que temos que discutir, tá?

269

00:22:36 --> 00:22:38
- [Diego] Tipo?
- Causa da morte.

270

00:22:38 --> 00:22:39
Vai começar.

271

00:22:39 --> 00:22:42
Não tô entendendo.
Disseram que morreu do coração.

272

00:22:42 --> 00:22:44
- De acordo com médicos.
- Ele entendem.

273

00:22:44 --> 00:22:46
- Teoricamente.
- Teoricamente?

274

00:22:46 --> 00:22:48
Só acho que, no mínimo,
aconteceu alguma coisa.

275

00:22:49 --> 00:22:52
Na última vez que eu falei
com nosso pai, ele tava esquisito.

276

00:22:52 --> 00:22:54
[gorgoleja] Ah, quelle surprise!

277

00:22:54 --> 00:22:55
Esquisito como?

278

00:22:55 --> 00:22:56
Ele tava nervoso.

279

00:22:57 --> 00:22:59
E dizia que não devia confiar
em qualquer um.

280

00:22:59 --> 00:23:03
Ele era um velho ranzinza e paranoico,
que já não tava batendo bem da cabeça.

281

00:23:03 --> 00:23:05
Não. Ele sabia
que alguma coisa ia acontecer.

282

00:23:06 --> 00:23:09
Sei que não gosta de fazer isso,
mas tem que falar com nosso pai.

283

00:23:10 --> 00:23:10
[zomba]

284

00:23:11 --> 00:23:16
Gente, olha só, não dá pra chamar ele
no outro plano e falar assim: "Pai, você...

285

00:23:16 --> 00:23:20
pode parar de jogar tênis com Hitler.
Tenho que falar com você."

286

00:23:20 --> 00:23:23
- Desde quando? É sua especialidade.
- Não tô pronto mentalmente.

287

00:23:23 --> 00:23:26
- Tá chapado?
- [riso] É!

288

00:23:26 --> 00:23:29
Também tinham que estar,
pra aguentar essas baboseiras.

289

00:23:29 --> 00:23:30
- Fica sóbrio! É importante.
- [bufa]

290

00:23:31 --> 00:23:32
E tem o problema do monóculo que sumiu.

291

00:23:32 --> 00:23:35
- Quem liga pra essa porcaria?
- Tem razão.

292

00:23:36 --> 00:23:39
Não vale nada. Quem pegou
deve ter um motivo pessoal.

293

00:23:39 --> 00:23:41
Alguém próximo, com algum ressentimento.

294

00:23:41 --> 00:23:44
- Do que você tá falando?
- Ainda não entendeu, Klaus?

295

00:23:44 --> 00:23:47
Ele acha que algum de nós matou nosso pai.

296

00:23:50 --> 00:23:53
- Isso é sério?
- Como pode achar isso?

297

00:23:54 --> 00:23:57
Parabéns, Luther. Que líder!

298

00:23:57 --> 00:23:59
- Não disse isso...
- Enlouqueceu, cara!

299

00:23:59 --> 00:24:02
- Você tá louco. Louco!
- [Luther] Ainda não terminei.

300

00:24:02 --> 00:24:05
Vou só matar a mamãe
ali rapidinho e já volto.

301

00:24:05 --> 00:24:07
Não era isso que eu tava dizendo. Eu não...

302

00:24:09 --> 00:24:11
Allison. Ela...

303

00:24:13 --> 00:24:14
[suspira] Maravilha...

304

00:24:14 --> 00:24:17
[homem] Em cinco, quatro, três, dois...

305

00:24:17 --> 00:24:18
17 ANOS ATRÁS

306

00:24:18 --> 00:24:20
Jim Hellerman ao vivo
para o jornal do Canal 2,

307

00:24:21 --> 00:24:24
em frente ao Banco Capital West
na Principal com a 6ª avenida.

308

00:24:24 --> 00:24:27
Onde houve a invasão de um grupo
de homens armados há menos de três horas.

309

00:24:27 --> 00:24:29
O total de reféns é desconhecido.

310

00:24:29 --> 00:24:32
- Manda todo mundo pra trás do balcão!
- [alarme soa]

311

00:24:32 --> 00:24:33
Agora, me colocou numa situação

312

00:24:33 --> 00:24:37
que vou ter que fazer uma coisa

que não queria fazer! [bufa]

313

00:24:37 --> 00:24:38

Merda!

314

00:24:39 --> 00:24:41

Aí! Volta pra lá agora!

315

00:24:42 --> 00:24:43

Eu ouvi um boato.

316

00:24:43 --> 00:24:45

Quê? O que disse?

317

00:24:47 --> 00:24:51

[eco] Eu ouvi dizer
que você atirou no pé do seu amigo.

318

00:24:51 --> 00:24:53

[música animada]

319

00:24:54 --> 00:24:56

- [arma engatilha]

- Oh, cara!

320

00:24:56 --> 00:24:58

Que é isso? [grunhe]

321

00:24:58 --> 00:25:00

[reféns gritam]

322

00:25:01 --> 00:25:01

[disparos]

323

00:25:01 --> 00:25:04

[Jim] Acabamos de ouvir tiros

dentro do banco.

324

00:25:04 --> 00:25:06
Não sabemos ainda se algum
dos reféns foi ferido.

325

00:25:07 --> 00:25:08
[homem] Olha! Lá em cima!

326

00:25:08 --> 00:25:11
[Jim] Temos movimentação no telhado.
Provavelmente policiais.

327

00:25:15 --> 00:25:17
- [homem grita]
- [multidão grita]

328

00:25:17 --> 00:25:21
Parece que um dos assaltantes
foi arremessado para fora do banco.

329

00:25:21 --> 00:25:24
Armas são para os fracos!
Homens de verdade têm facas!

330

00:25:25 --> 00:25:27
[grunhe]

331

00:25:27 --> 00:25:30
Já acompanhei situações com reféns,
e podem sair do controle em segundos.

332

00:25:31 --> 00:25:33
- Pra trás, seus esquisitos!
- [menino] Cuidado aí, amigo.

333

00:25:33 --> 00:25:36

- [menina] Não queremos que se machuque.
- Vai fazer o quê?

334
00:25:41 --> 00:25:42
[cliques]

335
00:25:44 --> 00:25:45
Que grampeador bacana, hein?

336
00:25:46 --> 00:25:47
[homem grunhe]

337
00:25:49 --> 00:25:51
[Jim] Mesmo sem movimentação há minutos,

338
00:25:51 --> 00:25:54
vamos continuar ao vivo
pra não perder nenhum lance

339
00:25:54 --> 00:25:56
desse assalto com reféns
no banco Capital West.

340
00:25:57 --> 00:25:58
Eu vou ter que fazer isso mesmo?

341
00:25:59 --> 00:26:01
[menino] Anda, Ben.
Tem mais deles dentro do cofre.

342
00:26:02 --> 00:26:05
[bufa] Eu não concordei com isso.

343
00:26:05 --> 00:26:08
[Jim] E agora vemos
alguns reféns sendo liberados.

344

00:26:08 --> 00:26:11
Estão claramente assustados,
mas não parecem estar feridos.

345

00:26:11 --> 00:26:14
- [criatura guincha]
- [pessoas gritam]

346

00:26:16 --> 00:26:17
[criatura rosna]

347

00:26:21 --> 00:26:22
[música para]

348

00:26:24 --> 00:26:25
[ofega]

349

00:26:28 --> 00:26:29
Dá pra gente ir pra casa?

350

00:26:29 --> 00:26:31
[Jim] Tem mais gente saindo agora.

351

00:26:31 --> 00:26:34
Não são os assaltantes. São crianças.

352

00:26:34 --> 00:26:37
Estudantes uniformizados e com máscaras.

353

00:26:37 --> 00:26:39
- [policial] Abaixem as armas!
- Jim Hellerman, Canal 2.

354

00:26:40 --> 00:26:42
[mulher] Quem são vocês?
Podem contar o que aconteceu?

355

00:26:42 --> 00:26:44
Pai, posso brincar com eles também?

356

00:26:45 --> 00:26:47
Nós já conversamos
sobre isso, Número Sete.

357

00:26:47 --> 00:26:49
- [helicópteros]
- [sirenes]

358

00:26:50 --> 00:26:52
Sinto muito, mas não tem nada
de especial em você.

359

00:26:56 --> 00:26:57
Ah...

360

00:26:58 --> 00:27:01
- [câmeras disparam]
- O nosso mundo está mudando.

361

00:27:01 --> 00:27:03
Aliás, já mudou.

362

00:27:03 --> 00:27:07
Temos entre nós,
seres dotados de habilidades

363

00:27:07 --> 00:27:09
que excedem a capacidade humana.

364

00:27:09 --> 00:27:13
Eu adotei seis dessas crianças.

365

00:27:13 --> 00:27:16
Eu apresento a todos vocês...

366
00:27:17 --> 00:27:18
a Umbrella Academy.

367
00:27:18 --> 00:27:19
Sr. Hargreeves!

368
00:27:19 --> 00:27:22
Canal 9. O que aconteceu
com os pais das crianças?

369
00:27:22 --> 00:27:23
Eles foram devidamente compensados.

370
00:27:23 --> 00:27:26
Não se preocupa
com o bem-estar das crianças?

371
00:27:26 --> 00:27:27
Mas é claro!

372
00:27:27 --> 00:27:29
Assim como me preocupo
com o destino do mundo.

373
00:27:29 --> 00:27:31
[fotos continuam]

374
00:27:33 --> 00:27:34
[Klaus] Escuta aqui, seu velho.

375
00:27:35 --> 00:27:37
Se eu fosse assassinado
e se um dos meus filhos,

376

00:27:37 --> 00:27:41
adotivos, tivesse a habilidade
de se comunicar com os mortos,

377

00:27:41 --> 00:27:42
acho que eu pensaria...

378

00:27:42 --> 00:27:44
[riso] ...quem sabe?

379

00:27:44 --> 00:27:45
Sei lá, em me manifestar!

380

00:27:45 --> 00:27:48
Vem logo!
Dá o seu sermão do fantasma raivoso.

381

00:27:48 --> 00:27:51
Conta pra todo mundo quem te matou

382

00:27:51 --> 00:27:53
e encontra a paz eterna.

383

00:27:53 --> 00:27:55
Essa paz eterna

384

00:27:55 --> 00:27:56
é muito superestimada!

385

00:27:58 --> 00:27:59
[bufa]

386

00:28:10 --> 00:28:11
Vai lá, Reggie.

387

00:28:13 --> 00:28:14
Quando você quiser.

388
00:28:16 --> 00:28:18
[voz fina] Vai logo. [riso]

389
00:28:18 --> 00:28:20
Você tem que ficar sóbrio!

390
00:28:22 --> 00:28:23
Limpa a mente. [expira]

391
00:28:27 --> 00:28:28
Vai logo!

392
00:28:28 --> 00:28:29
Anda!

393
00:28:29 --> 00:28:30
Vai! Acelera!

394
00:28:30 --> 00:28:33
Você continua sendo um teimoso desgraçado!

395
00:28:33 --> 00:28:36
[ofega] Eu não sei você,
mas eu preciso beber.

396
00:28:37 --> 00:28:39
[arfa, ri]

397
00:28:41 --> 00:28:42
Oh!

398
00:28:42 --> 00:28:43
[piso range]

399
00:28:44 --> 00:28:45
JOELHO

400
00:28:45 --> 00:28:47
DESARMAR

401
00:28:47 --> 00:28:49
DEDO NO OLHO

402
00:28:50 --> 00:28:52
[música suave]

403
00:29:38 --> 00:29:39
Três? Tudo bem.

404
00:29:46 --> 00:29:48
[suspira]

405
00:29:51 --> 00:29:53
[juntas estalam]

406
00:30:00 --> 00:30:02
[música continua]

407
00:30:29 --> 00:30:31
[silêncio]

408
00:30:35 --> 00:30:38
["I Think We're Alone Now",
de Tiffany, tocando]

409
00:31:00 --> 00:31:02
[música continua]

410

00:31:23 --> 00:31:25
[música continua]

411

00:31:49 --> 00:31:51
[música continua]

412

00:32:09 --> 00:32:11
[música continua]

413

00:32:27 --> 00:32:29
[música continua]

414

00:32:44 --> 00:32:46
- [trovão]
- [música acaba]

415

00:32:50 --> 00:32:50
[vidro quebra]

416

00:32:55 --> 00:32:56
Papai?

417

00:32:58 --> 00:33:00
- Oh!
- [ruídos de eletricidade]

418

00:33:02 --> 00:33:03
Nossa!

419

00:33:06 --> 00:33:08
- [Vanya] O que é?
- [Allison] Não chega perto!

420

00:33:08 --> 00:33:09
É? Tá brincando!

421

00:33:09 --> 00:33:12
[Luther] Parece uma
daquelas anomalias temporais.

422
00:33:13 --> 00:33:15
Ou um miniburaco negro. Das duas, uma.

423
00:33:15 --> 00:33:18
- Tem uma diferença grande, troglodita.
- Sai da frente!

424
00:33:18 --> 00:33:20
[Luther] O que é isso?

425
00:33:22 --> 00:33:22
[grunhe]

426
00:33:23 --> 00:33:25
[Allison] Vai adiantar de quê?

427
00:33:25 --> 00:33:27
Ah, eu sei lá. Tem alguma outra ideia?

428
00:33:27 --> 00:33:29
[crepitação elétrica se intensifica]

429
00:33:30 --> 00:33:31
[Luther] Todos pra trás de mim!

430
00:33:31 --> 00:33:35
- [Diego] Fiquem atrás de nós!
- [Klaus] Voto por correr! "Vambora"!

431
00:33:39 --> 00:33:41
- [ruídos de eletricidade]
- [gritos]

432
00:33:46 --> 00:33:48
[ruídos se dissipam]

433
00:33:55 --> 00:33:56
[Klaus] Tem mais alguém vendo...

434
00:33:57 --> 00:34:00
o Número Cinco criança,
ou é coisa da minha cabeça?

435
00:34:00 --> 00:34:05
NÚMERO 5
"NÚMERO 5"

436
00:34:05 --> 00:34:06
Que merda!

437
00:34:09 --> 00:34:12
[suspira] Que dia é hoje?
Qual é a data exata?

438
00:34:12 --> 00:34:13
[Vanya] Dia 24.

439
00:34:13 --> 00:34:14
- [Cinco] De quê?
- Março.

440
00:34:15 --> 00:34:16
Legal.

441
00:34:17 --> 00:34:19
Podemos falar
sobre o que acabou de acontecer?

442
00:34:24 --> 00:34:26

Já se passaram 17 anos!

443

00:34:26 --> 00:34:28

[zomba] Faz muito mais tempo do que isso.

444

00:34:30 --> 00:34:31

Tava com saudade disso.

445

00:34:31 --> 00:34:33

- Pra onde você foi?

- Pro futuro.

446

00:34:34 --> 00:34:36

- Que, aliás, tá uma merda.

- Eu falei!

447

00:34:37 --> 00:34:39

[suspira] Eu devia ter escutado o velho.

448

00:34:39 --> 00:34:41

Sabe, uma coisa é atravessar o espaço,

449

00:34:41 --> 00:34:44

atravessar o tempo

é como dar um tiro no escuro.

450

00:34:46 --> 00:34:47

Gostei da saia.

451

00:34:47 --> 00:34:50

- Ah, danke!

- E como você voltou?

452

00:34:50 --> 00:34:52

Tive que projetar minha consciência

453

00:34:52 --> 00:34:55
rumo à uma versão suspensa
em estado quântico de mim mesmo

454
00:34:55 --> 00:34:58
que existe paralelamente em toda instância
possível através do tempo.

455
00:34:58 --> 00:34:59
Não tô entendendo.

456
00:34:59 --> 00:35:02
- Se fosse inteligente, entenderia.
- [grunhe]

457
00:35:02 --> 00:35:03
Ficou quanto tempo lá?

458
00:35:03 --> 00:35:05
Quarenta e cinco anos. Mais ou menos.

459
00:35:08 --> 00:35:09
Tá dizendo que...

460
00:35:09 --> 00:35:10
tem 58 anos?

461
00:35:10 --> 00:35:14
Não. Minha consciência tem 58 anos.

462
00:35:14 --> 00:35:16
Pelo visto, meu corpo tem 13 de novo.

463
00:35:16 --> 00:35:18
Espera aí, como isso é possível?

464

00:35:19 --> 00:35:21
A Dolores sempre dizia
que os cálculos estavam errados.

465
00:35:22 --> 00:35:24
- Aposto que ela tá rindo agora.
- Dolores?

466
00:35:25 --> 00:35:26
A CIDADE DIZ ADEUS

467
00:35:26 --> 00:35:27
Perdi o funeral.

468
00:35:27 --> 00:35:28
Como sabe disso?

469
00:35:28 --> 00:35:31
Que parte do "voltei do futuro"
não entendeu?

470
00:35:31 --> 00:35:32
Insuficiência cardíaca?

471
00:35:32 --> 00:35:33
- É.
- Não.

472
00:35:34 --> 00:35:35
[Cinco murmura]

473
00:35:35 --> 00:35:37
[suspira] É bom saber que nada mudou.

474
00:35:38 --> 00:35:40
O quê? Acabou?
É só isso que tem pra dizer?

475

00:35:40 --> 00:35:43

[Cinco] Quer que eu fale mais o quê?
É o ciclo da vida.

476

00:35:46 --> 00:35:47

É...

477

00:35:49 --> 00:35:49

Interessante.

478

00:35:59 --> 00:36:00

Ah, merda...

479

00:36:07 --> 00:36:09

Que bom que o nosso pai
não se esqueceu de mim.

480

00:36:11 --> 00:36:12

Eu já li o seu livro.

481

00:36:13 --> 00:36:15

Achei numa biblioteca
que ainda tava de pé.

482

00:36:19 --> 00:36:22

Livro interessante. Apesar de tudo, né?

483

00:36:23 --> 00:36:26

Você foi muito corajosa,
expondo os segredos da família.

484

00:36:29 --> 00:36:30

Garanto que agradou.

485

00:36:30 --> 00:36:31

Eles me odeiam.

486

00:36:32 --> 00:36:34

Ah, sempre pode acontecer uma coisa pior.

487

00:36:34 --> 00:36:35

Como o que aconteceu com o Ben?

488

00:36:38 --> 00:36:39

Foi ruim?

489

00:36:41 --> 00:36:42

[música triste]

490

00:36:44 --> 00:36:48

QUE A ESCURIDÃO DENTRO DE VOCÊ
ENCONTRE PAZ NA LUZ

491

00:36:56 --> 00:36:58

[porta abre]

492

00:37:13 --> 00:37:15

Aconteceu alguma coisa?

493

00:37:17 --> 00:37:18

O papai morreu.

494

00:37:19 --> 00:37:20

Não se lembra?

495

00:37:20 --> 00:37:22

Ah, lembro, claro.

496

00:37:24 --> 00:37:25

- Tá tudo bem com a mamãe?

- Tá.

497

00:37:25 --> 00:37:27

Tá tudo bem.

498

00:37:27 --> 00:37:30

Só precisa descansar, entende? Recarregar.

499

00:37:35 --> 00:37:37

Quando estiver pronto, meu caro.

500

00:37:58 --> 00:38:00

Se ventasse, seria melhor.

501

00:38:02 --> 00:38:05

Alguém gostaria de dizer algumas palavras?

502

00:38:10 --> 00:38:11

Muito bem.

503

00:38:15 --> 00:38:16

Em todos os aspectos,

504

00:38:17 --> 00:38:21

Sir Reginald Hargreeves
fez de mim o que eu sou hoje.

505

00:38:24 --> 00:38:27

E, por essa razão,
eu serei eternamente grato a ele.

506

00:38:29 --> 00:38:30

Ele foi o meu mestre...

507

00:38:32 --> 00:38:33

e meu amigo.

508

00:38:35 --> 00:38:37

E eu sentirei muito a falta dele.

509

00:38:43 --> 00:38:45

Ele deixa para trás um legado complexo...

510

00:38:45 --> 00:38:46

Ele era um monstro.

511

00:38:47 --> 00:38:48

[riso]

512

00:38:49 --> 00:38:51

Era uma pessoa ruim e um péssimo pai.

513

00:38:53 --> 00:38:54

- O mundo está melhor sem ele.

- Diego.

514

00:38:54 --> 00:38:57

Meu nome é Número Dois.

515

00:38:57 --> 00:38:58

E sabe por quê?

516

00:38:58 --> 00:39:02

Porque o nosso pai não se importava
nem em nos dar nomes de verdade.

517

00:39:03 --> 00:39:04

Pedi pra nossa mãe fazer isso.

518

00:39:05 --> 00:39:08

- [mãe] Alguém quer comer alguma coisa?

- Não precisa, mãe.

519

00:39:08 --> 00:39:10

Ah, tá bom.

520

00:39:11 --> 00:39:13

Vocês querem fazer uma homenagem?

521

00:39:15 --> 00:39:16

Fiquem à vontade.

522

00:39:17 --> 00:39:20

Pelo menos, digam a verdade
sobre o tipo de homem que ele era.

523

00:39:20 --> 00:39:21

Dá pra calar a boca?

524

00:39:23 --> 00:39:26

De todos aqui, você era o que deveria
me apoiar mais, Número Um.

525

00:39:26 --> 00:39:29

- Eu tô avisando.
- Depois de tudo que ele fez com você...

526

00:39:30 --> 00:39:33

Ele ainda teve que te mandar
pra milhares de quilômetros daqui!

527

00:39:33 --> 00:39:34

Cala a boca.

528

00:39:34 --> 00:39:37

Tudo isso, porque ele não suportava
olhar pra sua cara!

529

00:39:38 --> 00:39:39

[ambos grunhem]

530

00:39:41 --> 00:39:43
Rapazes! Parem com isso agora!

531

00:39:46 --> 00:39:47
Vem, grandalhão!

532

00:39:49 --> 00:39:50
[grunhe]

533

00:39:50 --> 00:39:51
Parem com isso!

534

00:39:51 --> 00:39:53
Pega ele! Quebra!

535

00:39:54 --> 00:39:55
[suspira]

536

00:40:05 --> 00:40:06
[Diego] Tira essas patas de mim!

537

00:40:11 --> 00:40:12
[ambos ofegam]

538

00:40:12 --> 00:40:14
Não temos tempo pra isso.

539

00:40:15 --> 00:40:16
[Diego] Vem, grandalhão!

540

00:40:17 --> 00:40:19
[Luther brada]

541

00:40:21 --> 00:40:22
[lamenta]

542

00:40:23 --> 00:40:25
É, a estátua do Ben já era.

543

00:40:30 --> 00:40:31
Não, Diego!

544

00:40:31 --> 00:40:32
[grunhe]

545

00:40:32 --> 00:40:34
[Luther arqueja]

546

00:40:49 --> 00:40:51
Você nunca sabe a hora de parar.

547

00:40:54 --> 00:40:56
Já tem material suficiente
pro próximo livro?

548

00:40:59 --> 00:41:00
Ele era meu pai também.

549

00:41:13 --> 00:41:14
Mãe.

550

00:41:16 --> 00:41:17
Vamos entrar.

551

00:41:17 --> 00:41:19
Vem, tá tudo bem. Vem.

552

00:41:38 --> 00:41:41
[suspira] Eu aposto

que você tá amando isso.

553

00:41:43 --> 00:41:46
O time em sua forma ideal.

554

00:41:48 --> 00:41:50
Como nos velhos tempos.

555

00:41:58 --> 00:42:01
Melhor funeral de todos!

556

00:42:02 --> 00:42:03
[Reginald] Nietzsche disse uma vez:

557

00:42:04 --> 00:42:08
"O homem é uma corda estendida
entre o animal e o super-humano.

558

00:42:08 --> 00:42:09
17 ANOS ATRÁS

559

00:42:09 --> 00:42:13
Uma corda sobre um abismo.
É uma travessia perigosa,

560

00:42:13 --> 00:42:17
é perigoso olhar para trás.
é perigoso tremer e hesitar."

561

00:42:17 --> 00:42:18
[apito soa]

562

00:42:19 --> 00:42:22
Por mais que vocês tenham
que lutar pela grandeza individual,

563

00:42:22 --> 00:42:26
e vocês devem lutar,
pois ela não vem sem que haja o esforço...

564

00:42:26 --> 00:42:31
Vocês também devem lembrar que o indivíduo
não é mais forte que o coletivo.

565

00:42:32 --> 00:42:34
[menino] Assim não vale! Cinco trapaceou!

566

00:42:34 --> 00:42:35
Ele se adaptou!

567

00:42:37 --> 00:42:39
Os laços que os unem

568

00:42:39 --> 00:42:42
fazem de vocês mais fortes
do que são individualmente.

569

00:42:42 --> 00:42:45
- [Allison chora]
- [zunido da máquina de tatuagem]

570

00:42:47 --> 00:42:50
[Reginald] Eles farão de vocês
imunes à dor e às privações

571

00:42:50 --> 00:42:52
que o mundo vai colocar em seus caminhos.

572

00:42:53 --> 00:42:55
Acreditem em mim quando eu digo:

573

00:42:56 --> 00:42:57
a vida vai ser difícil.

574

00:42:59 --> 00:43:00
A vida vai ser dolorosa.

575

00:43:22 --> 00:43:25
Nós podemos conquistar qualquer coisa

576

00:43:25 --> 00:43:28
quando aceitamos,
juntos, as responsabilidades.

577

00:43:29 --> 00:43:31
Isso é o que nos faz confiar!

578

00:43:42 --> 00:43:45
[chiado estático]

579

00:43:48 --> 00:43:49
[zumbido]

580

00:43:50 --> 00:43:52
[bipe de máquinas]

581

00:44:00 --> 00:44:03
Juntos, nós vamos enfrentar
as forças do mal.

582

00:44:03 --> 00:44:06
NÚMERO 7

583

00:44:06 --> 00:44:08
[bipe se intensifica]

584

00:44:19 --> 00:44:21
Não perde seu tempo.

585

00:44:22 --> 00:44:23

Diego tá certo, não devia ter vindo.

586

00:44:24 --> 00:44:27

Essa casa é sua e sempre será.

587

00:44:28 --> 00:44:31

- Quer que chame um táxi?

- Já chamei, obrigada.

588

00:44:32 --> 00:44:33

[carro buzina]

589

00:44:33 --> 00:44:34

Tenho que ir.

590

00:44:35 --> 00:44:40

Eu espero que saiba
que o seu pai a amava bastante.

591

00:44:41 --> 00:44:42

Do jeitinho dele.

592

00:44:44 --> 00:44:46

E esse era o problema dele.

593

00:44:46 --> 00:44:48

Se cuida.

594

00:44:48 --> 00:44:50

Igualmente, Srta. Vanya.

595

00:45:04 --> 00:45:05

[porta do carro fecha]

596

00:45:19 --> 00:45:20
Cadê a Vanya?

597

00:45:21 --> 00:45:23
Ah, ela foi embora.

598

00:45:24 --> 00:45:26
- Isso é lamentável.
- [Allison] É.

599

00:45:26 --> 00:45:29
Uma propriedade como essa, 42 quartos,

600

00:45:29 --> 00:45:32
19 banheiros e nem uma gotinha de café.

601

00:45:32 --> 00:45:33
O papai odiava café.

602

00:45:33 --> 00:45:35
É, ele odiava criança também

603

00:45:35 --> 00:45:37
e olha só todos nós aqui. [riso]

604

00:45:39 --> 00:45:40
Vou pegar o carro.

605

00:45:42 --> 00:45:43
E você vai aonde?

606

00:45:45 --> 00:45:48
- Vou sair pra tomar um café decente.
- E você sabe dirigir?

607

00:45:49 --> 00:45:50

Eu sei fazer tudo na vida.

608

00:45:52 --> 00:45:54

Uma parte de mim manda ir atrás dele,

609

00:45:55 --> 00:45:58

mas a outra parte só quer deixar ele ir
pra ver o que acontece.

610

00:45:58 --> 00:45:59

[carro liga]

611

00:46:04 --> 00:46:07

Tá legal, acho que vou ver vocês
daqui a uns dez anos,

612

00:46:07 --> 00:46:08

quando o Pogo morrer.

613

00:46:08 --> 00:46:11

- Não se você morrer primeiro.

- Também te amo, irmã.

614

00:46:11 --> 00:46:13

Boa sorte no próximo filme.

615

00:46:13 --> 00:46:16

Espero que seja melhor
do que seu casamento.

616

00:46:21 --> 00:46:22

A gente tá indo embora?

617

00:46:22 --> 00:46:24

Não, eu tô indo. Eu, sozinho.

618

00:46:24 --> 00:46:26
Ai, que ótimo! Vou buscar minhas coisas!

619
00:46:36 --> 00:46:37
Oi!

620
00:46:37 --> 00:46:39
Diego, olha só:

621
00:46:39 --> 00:46:41
Toda vez que eu fecho os meus olhos,

622
00:46:41 --> 00:46:45
eu vejo um hipopótamo apertado
pronto pra cagar na minha cabeça.

623
00:46:45 --> 00:46:46
Dá um medo danado.

624
00:46:47 --> 00:46:49
- Impressionante.
- [liga o carro]

625
00:46:50 --> 00:46:51
Não! Não!

626
00:46:53 --> 00:46:55
- Senta direito.
- [pisa no acelerador]

627
00:46:56 --> 00:46:57
[pneu canta]

628
00:47:21 --> 00:47:23
[música suave no piano]

629

00:48:07 --> 00:48:09
[zunido robótico]

630

00:48:14 --> 00:48:16
[bipes, zunidos]

631

00:48:19 --> 00:48:20
DONUTS DO GRIDDY

632

00:48:41 --> 00:48:43
[suspira]

633

00:48:47 --> 00:48:48
[bufa]

634

00:48:48 --> 00:48:49
[pratos tilintam]

635

00:48:52 --> 00:48:53
[porta abre]

636

00:48:55 --> 00:48:58
[garçonete arfa] Desculpa,
a pia estava entupida.

637

00:48:58 --> 00:49:00
Então, o que vai ser?

638

00:49:01 --> 00:49:03
- Vou querer uma bomba de chocolate.
- Certo.

639

00:49:04 --> 00:49:07
E o garoto vai beber
um copo de leite ou um refrigerante?

640

00:49:09 --> 00:49:11
O garoto quer café. Puro.

641
00:49:13 --> 00:49:14
Que fofo! [riso]

642
00:49:21 --> 00:49:22
Tá.

643
00:49:26 --> 00:49:27
[Cinco suspira]

644
00:49:32 --> 00:49:34
Que eu lembre,
esse lugar não era essa espelunca.

645
00:49:35 --> 00:49:36
Eu vinha aqui quando era criança.

646
00:49:36 --> 00:49:39
Entrava escondido
com os meus irmãos e minhas irmãs

647
00:49:39 --> 00:49:40
e comia donuts até vomitar.

648
00:49:42 --> 00:49:43
Outros tempos, né?

649
00:49:44 --> 00:49:45
É...

650
00:49:45 --> 00:49:46
É, eu acho que sim.

651
00:49:54 --> 00:49:56

Por minha conta.

652
00:49:56 --> 00:49:58
Obrigado.

653
00:50:00 --> 00:50:01
SERVIÇO 24H - REBOQUE DO ISHMAEL

654
00:50:02 --> 00:50:04
Deve conhecer bem a cidade, né?

655
00:50:05 --> 00:50:07
Acho que sim. Dirijo aqui há 20 anos.

656
00:50:07 --> 00:50:09
Ótimo. Preciso de um endereço.

657
00:50:10 --> 00:50:12
[bipes no aparelho]

658
00:50:20 --> 00:50:21
- [suspira]
- [carro liga]

659
00:50:33 --> 00:50:34
Vocês são rápidos.

660
00:50:34 --> 00:50:37
Pensei que ia ter mais tempo
antes de me acharem.

661
00:50:37 --> 00:50:40
Tudo bem. Vamos manter
o profissionalismo, tá legal?

662
00:50:41 --> 00:50:44

Levanta e vem com a gente.
Querem conversar com você.

663

00:50:44 --> 00:50:46
Eu não tenho nada pra dizer.

664

00:50:47 --> 00:50:49
Não tem que ser dessa maneira, garoto.

665

00:50:50 --> 00:50:51
Acha que eu atiro numa criança

666

00:50:51 --> 00:50:53
e vou pra casa com isso na consciência?

667

00:50:55 --> 00:50:57
[suspira] Eu não me preocuparia com isso.

668

00:50:58 --> 00:51:00
Você não vai voltar pra casa.

669

00:51:00 --> 00:51:02
[música instigante]

670

00:51:03 --> 00:51:04
[homem grita]

671

00:51:09 --> 00:51:10
Oh, seus babacas!

672

00:51:20 --> 00:51:22
[música continua]

673

00:51:35 --> 00:51:37
[homem grita]

674
00:51:39 --> 00:51:41
[grunhe, pescoço quebra]

675
00:51:43 --> 00:51:43
[homem grita]

676
00:51:46 --> 00:51:47
[homem 2 grita]

677
00:51:51 --> 00:51:53
- [tiros]
- [homens gritam]

678
00:52:07 --> 00:52:09
[música continua]

679
00:52:11 --> 00:52:13
[homem geme]

680
00:52:16 --> 00:52:17
[pescoço quebra]

681
00:52:36 --> 00:52:37
[chip bipa]

682
00:52:46 --> 00:52:47
[chip bipa]

683
00:53:01 --> 00:53:02
[música acaba]

684
00:53:13 --> 00:53:17
[Luther] Você lembra de ter visto
nosso pai alguma vez sem aquele monóculo?

685

00:53:25 --> 00:53:27

Diego!

686

00:53:27 --> 00:53:32

[Klaus] Eu odeio interromper esse momento contemplativo que você tá tendo agora,

687

00:53:32 --> 00:53:34

mas, cara, a gente tá com fome!

688

00:53:42 --> 00:53:44

[respira fundo]

689

00:53:44 --> 00:53:45

Eu comeria um ovo...

690

00:53:46 --> 00:53:47

mexido.

691

00:53:47 --> 00:53:48

[estala língua] Não!

692

00:53:49 --> 00:53:51

Tá muito tarde pra comer ovo.

693

00:53:52 --> 00:53:53

Waffle?

694

00:53:53 --> 00:53:55

Hum? Gosta de waffle?

695

00:53:56 --> 00:53:58

Ah, claro que gosta.

696

00:54:00 --> 00:54:01

Quem é que não gosta de waffle?

697

00:54:03 --> 00:54:04
[água espirra]

698

00:54:09 --> 00:54:10
[rádio chia]

699

00:54:10 --> 00:54:13
[no rádio] Troca de tiros
na quadra de n. 400 da Avenida Milton,

700

00:54:13 --> 00:54:15
loja de donuts do Griddy.

701

00:54:18 --> 00:54:21
Diego, nós agradecemos sua presença,

702

00:54:21 --> 00:54:24
e decidimos que queremos... waffle!

703

00:54:24 --> 00:54:27
Eu vou te deixar no ponto de ônibus.
Tenho que voltar ao trabalho.

704

00:54:30 --> 00:54:32
Quê? Você vai quebrar ossos

705

00:54:32 --> 00:54:33
e abrir crânios?

706

00:54:33 --> 00:54:35
Salvar vidas, parceiro.

707

00:54:36 --> 00:54:39
[suspira] Acho que vai ter que ser
waffle congelado de novo.

708

00:54:39 --> 00:54:41

NÚMERO 6

"BEN"

709

00:54:41 --> 00:54:43

(FALECIDO)

710

00:54:48 --> 00:54:50

Eu bem que podia fazer bacon com ovos,

711

00:54:50 --> 00:54:52

mas eu tô tentando evitar carne de porco.

712

00:54:55 --> 00:54:56

[carro liga]

713

00:55:10 --> 00:55:12

[sirene à distância]

714

00:55:18 --> 00:55:20

[porta destranca, dobradiça range]

715

00:55:25 --> 00:55:26

Meu Deus!

716

00:55:26 --> 00:55:28

Devia pôr trancas nas janelas.

717

00:55:28 --> 00:55:30

Eu moro no segundo andar.

718

00:55:30 --> 00:55:31

Dá pra escalar..

719

00:55:32 --> 00:55:33
Você é esquisito.

720
00:55:43 --> 00:55:44
Isso é sangue?

721
00:55:47 --> 00:55:48
Nada de mais.

722
00:55:50 --> 00:55:51
Por que tá aqui?

723
00:55:53 --> 00:55:55
[suspira]
Decidi que só posso confiar em você.

724
00:55:56 --> 00:55:58
- Por que eu?
- Porque você é comum.

725
00:56:01 --> 00:56:02
Porque vai escutar.

726
00:56:04 --> 00:56:05
Espera aí.

727
00:56:16 --> 00:56:17
[suspira]

728
00:56:25 --> 00:56:27
Quando eu saltei no tempo
e fiquei preso no futuro,

729
00:56:28 --> 00:56:30
- sabe o que encontrei?
- Não.

730
00:56:31 --> 00:56:32
Nada.

731
00:56:34 --> 00:56:36
Absolutamente nada.

732
00:56:38 --> 00:56:41
Tudo que eu posso dizer
é que eu era a última pessoa viva.

733
00:56:42 --> 00:56:45
Eu não consegui descobrir
o que matou a raça humana,

734
00:56:46 --> 00:56:48
mas descobri outra coisa.

735
00:56:50 --> 00:56:52
O dia em que aconteceu.

736
00:57:03 --> 00:57:05
O mundo acaba em oito dias.

737
00:57:06 --> 00:57:07
E não sei o que fazer pra impedir.

738
00:57:16 --> 00:57:18
Vou fazer um pouco de café.

739
00:57:20 --> 00:57:22
[música de rock em violino]

THE UMBRELLA ACADEMY



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

THE
UMBRELLA
ACADEMY™